K003559

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu:	KOŽENA, s.r.o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu:	Struhy 838 / 0, 023 02 Krásno nad Kysucou
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu:	36 441 961
Obchodné meno správcu:	Profesionálna správcovská kancelária, k.s.
Sídlo správcu:	Sládkovičova 6, 010 01 Žilina
Spisová značka správcovského spisu:	2K/19/2022 S1565
Príslušný konkurzný súd:	Okresný súd Žilina
Spisová značka súdneho spisu:	2K/19/2022
Druh podania:	Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 zo dňa 20.05.2015, ako správca úpadcu: KOŽENA, s.r.o. so sídlom Struhy 838, 023 02 Krásno nad Kysucou, IČO: 36 441 961 (ďalej aj ako len „Úpadca“), Vám oznamujeme, že uznesením Okresného súdu Žilina, spis. zn.: 2K/19/2022 zo dňa 04.01.2023, bol vyhlásený konkurz na majetok Úpadcu a naša spoločnosť Profesionálna správcovská kancelária, k.s., so sídlom správcovskej kancelárie Sládkovičova 6, 010 01 Žilina, IČO: 46 333 908, Slovenská republika, bola ustanovená do funkcie správcu Úpadcu. Uvedené uznesenie bolo uverejnené v Obchodnom vestníku SR č.: OV 7/2023 zo dňa 11.01.2023.

According to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015, as the bankruptcy trustee of the debtor, we are obliged to inform you that with the resolution of the District Court Žilina, proc. No 2K/19/2022, dated on 4th January 20223 bankruptcy procedure was declared on the Debtor´s assets: KOŽENA, s.r.o., with registered office at Struhy 838, Kársno and Kysucou 023 02, company identification No.: 36 441 961, and our company Profesionálna správcovská kancelária, k.s., registered office at Sládkovičova 6, 010 01 Žilina, company identification No.: 46 333 908, was appointed to the function of the bankruptcy trustee. The abovementioned resolution was published in Commercial Gazette of Slovak republic No.: OV 7/2023 dated on 11rd January 2023.

Toto uznesenie Okresného súdu Žilina nadobudlo právoplatnosť dňa 12.01.2023. Tohto dňa bol vyhlásený konkurz na majetok Úpadcu.

This resolution of the District Court Žilina became valid on 12th January 2023. The bankruptcy procedure was declared as of this date.

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR).

The claim shall be filed by application except the claim against the bankruptcy assets (§ 28 sec. 1 BRA).

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takýto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset´s ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. Such creditors shall exercise the right in bankruptcy as if they had exercised the security law. Such creditors are entrusting the trustee to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR") veritelia Úpadcu sú povinní v lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky voči dlžníkovi u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu,8ac) (Čl. 2 ods. 12 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu.8ad) (Čl. 55 nariadenia (EÚ) č. 2015/848 v platnom znení) Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu (§ 28 ods. 2 ZKR).

Pursuant to Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the "Act on Bankruptcy and Restructuring"), the Debtor's creditors are obliged to register their claims against the Debtor with the Trustee electronically via a designated electronic form in the Trustee's electronic mailbox within 45 days of the declaration of bankruptcy and must be authorized. If the debtor is a foreign creditor pursuant to a special regulation,8ac) (Art. 2(12) of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) the application shall be lodged with the trustee electronically using the form provided for that purpose under the special regulation.8ad) (Art. 55 of Regulation (EU) No 2015/848, as amended) The application must be received by the trustee within the basic application period within 45 days of the declaration of insolvency. (§ 28 ods. 2 ZKR).

Ak veriteľ doručí prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v registri úpadcov s uvedením okolnosti, že prihláška bola podaná po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty (§ 28 ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later, the application shall be taken into account, but the creditor may not exercise the voting and other rights attached to the applied claim. The creditor's right to proportional satisfaction shall not be affected; however, he may be satisfied only out of the proceeds included in the distribution from the general property, the intention of which was announced in the Commercial Journal after receipt of the application. The administrator shall publish the entry of such a claim in the list of claims in the register of bankrupts, indicating the fact that the application was submitted after the expiry of the basic application period (Article 28(3) of the BRA). (§ 28 sec. 3 BRA).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo. Zaťažený majetok tvorí konkurznú podstatu vtedy, ak sa prihlási prednostný zabezpečený veriteľ (§ 167k ods. 1 ZKR).

In the case of a secured claim, the security right must also be properly and timely applied in the application. Secured property belongs to the bankruptcy assets only if the secured creditor lodges its claim (§ 167k sec. 1 BRA).

Prihláška musí byť podaná podľa (§28 ods. 2 ZKR) musí obsahovať náležitosti podľa (§29 ods 1. ZKR).

The application shall be submitted by (§28 ods. 2 BRA) The application's basic requirements are according to § 29 sec. 1 BRA.

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

The application shall be submitted in euros. If the application is not filed in euros, trustee will set value of the claim based on the reference exchange rate set and published in a day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is submitted in currency without reference exchange rate of European Central Bank or National Bank of Slovakia, trustee will set value of the claim with professional diligence (§ 29 sec. 5 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

Documents proving facts stated in the application should be attached hereto. The creditor, that is the accounting entity, shall proclaim whether keeps claim in account books, in which extent, or reasons, why he doesn't keep the claim in the account books in the application (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor shall be obliged to empower deputy for delivery with residence or seat in the Slovak republic if he didn't have residence or seat or branch of enterprise at the Slovak republic and to announce appointment of such deputy to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing in the Commercial bulletin (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základne prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojím stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee will submit to the court list of petitions that he will not treat as application without undue delay after the expiration of the basic registration period together with his statement. Court will decide whether these petitions

should be treated as applications by its resolution without undue delay. Court will deliver court's resolution to the trustee, trustee will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The petition with the claim that should be submitted in bankruptcy by application, may not be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl. 54 Nariadenia.

This announcement applies to the creditors with domicile or registered seat in EU member states other than the Slovak Republic according to article 54 of the Direction.

JUDr. Róbert Száraz

Profesionálna správcovská kancelária, k. s., správca úpadcu /the bankruptcy trustee